



CANADA

Standing Committee on Canadian Heritage

Comité permanent du patrimoine canadien

**EVIDENCE NUMBER 33,
TÉMOIGNAGES DU COMITÉ NUMÉRO 33**

UNEDITED COPY - COPIE NON ÉDITÉE

**PUBLIC PART ONLY - PARTIE PUBLIQUE
SEULEMENT**

Thursday, October 29, 2009 - Le jeudi 29 octobre 2009

* * *

🕒 (1115)

[*English*]

The Chair: I will call the meeting to order.

Welcome to meeting no. 33 of the Standing Committee on Canadian Heritage, pursuant to Standing Order 108(2), a study on cuts to the Canadian musical diversity program.

Our first speaker will be from FACTOR, Ms. Heather Ostertag, president and chief executive officer. Please go ahead, Ms. Ostertag.

Ms. Heather Ostertag (President and Chief Executive Officer, Foundation Assisting Canadian Talent on Recordings (FACTOR)): My name is Heather Ostertag. I am the president and CEO of the Foundation Assisting Canadian Talent on Recordings, commonly referred to as FACTOR.

FACTOR is a private not-for-profit organization that manages funds on behalf of the Department of Canadian Heritage, as well as contributions from Canada's private radio broadcasters. Please allow me to provide you a brief historical background on the foundation.

In 1982, FACTOR was created as a result of a collaboration between the music industry and Canada's private radio broadcasters. In 1985, FACTOR merged with the Canadian Talent Library, creating an even larger pool of funding for artists. In 1986, the Department of Canadian Heritage, previously titled the department of communications, launched what is now referred to as the Canada Music Fund.

FACTOR and its sister organization, MUSICATION entered into an agreement to manage components of the initiative. FACTOR and MUSICATION have continued to administer various programs on behalf of Canadian Heritage.

Personally I have been involved with FACTOR since 1985 and have witnessed the increased support from the Canadian government over the years. The fund was launched with a commitment of \$25 million over five years. It is so greatly appreciated by the artists and music industry that the department has over time increased its commitment to the music industry. The recent announcement to recommit to additional five years with a value of \$138 million was well received.

The objective of the funding has always been to respond to the current needs of Canadian artists. From the outset the intent of the government funding has been to support the production, marketing and promotion of projects by Canadian artists, both domestically and internationally.

Under its current and previous agreements, FACTOR is contractually bound to fund projects from all genres of music, as well as culturally diverse projects. FACTOR has historically identified and addressed the ever-changing needs of the artists. The ongoing direct relationship FACTOR has with its clients facilitates the foundation's ability to identify the ever-changing needs of artists. As a result, FACTOR has continually gone on record to request additional funding.

While it is appropriate for FACTOR to request additional financial support, we recognize that it would be inappropriate to suggest where the much-needed funds come from.

We do recognize, however, that there will always be a finite amount of funding available. Further, we recognize the difficulty in the decision-making process encountered by both the funders and the administrators. It is not possible to provide funding to every proposal received.

The assessment process used by FACTOR is similar to the Canada Council's, whereby it is a peer assessment that determines which projects will receive funding. Applicants effectively

select their jury of peers during the process of application, which requires them to select a musical genre.

Musical genre selection is not required for the purpose of slotting the artist into a niche but rather to allow them to choose the jurors working in a specific genre as being best suited to adjudicate their proposal.

Each genre jury member has been accredited to ensure that he or she has a deep understanding of the genre and an ability to assess projects based on its creative merits.

The board of directors of FACTOR do not make creative decisions nor do they listen to the music. If a project is recommended for funding through the creative assessment process, it will receive an offer of funding.

For the year ending March 31, 2009, FACTOR invested almost 30% of its funding into culturally diverse projects.

FACTOR is represented coast to coast to coast by the provincial music industry associations and each territory and province in Canada. They conduct juries across the country simultaneously. These relationships are invaluable to FACTOR because it has helped to ensure there was a national voice in the decision-making process.

FACTOR is not in a position to fund every proposal that it receives because there is a finite amount of funding available. That is the unfortunate reality of administering funding programs. However, I do believe that the process we have and the relationships we have with the provincial music industry associations help to ensure that all proposals are given a fair and equal opportunity for consideration regardless of genre. Thank you.

🕒 (1120)

The Chair: Thank you.

Next we have Andrée Menard.

Ms. Andrée Ménard: I'm waiting for my documents. I don't know what's going on.

The Chair: Oh. Okay. They're not here. Would you just assume to wait for them? We'll wait for a minute or two here, and we will then skip to the Canada Council of the Arts. Russell Kelley is the head of the music section, and we have Carol Bream, the director of communications.

Sorry. We're now going to switch back to Andrée Ménard of MUSICATION.

[*Français*]

Mme Andrée Ménard (directrice générale, MUSICACTION): Mon nom est Andrée Ménard. Je suis directrice générale de MUSICACTION depuis 2001, donc pour la neuvième

année maintenant. J'ai préparé un texte qui se veut un peu technique, mais qui se veut surtout une réponse aux nombreux commentaires et observations qui ont été faits au comité depuis le début de ses travaux.

MUSICACTION a été créée en 1985, à l'initiative des professionnels de la radio, du disque et du spectacle, pour soutenir principalement le développement de la musique francophone canadienne. Les trois membres de MUSICACTION sont l'Association canadienne des radiodiffuseurs, l'ADISQ de même que la SPACQ, la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec.

En 1986, le ministère du Patrimoine canadien devient un partenaire de MUSICACTION en lui attribuant la gestion de certains volets du programme PADES, qui était le premier programme d'enregistrements sonores.

Depuis 2002, MUSICACTION gère deux volets du Fonds de la musique du Canada, soit Nouvelles oeuvres musicales et Initiatives collectives. Son budget est de 8 millions de dollars, dont 5,5 millions de dollars proviennent du ministère de 2,5 millions de dollars des radiodiffuseurs privés.

Nouvelles oeuvres musicales regroupe non seulement des programmes de production, mais également de commercialisation nationale et internationale, de gérance et de démarchage.

Initiatives collectives est, pour sa part, destinée aux activités qui permettent la professionnalisation des jeunes artistes et leur promotion, tels les concours de la chanson, les galas, les rencontres professionnelles et les festivals qui sont dédiés à la présentation de la chanson. Depuis peu, un nouveau programme, Vitrines musicales, favorise l'accès à la scène pour les artistes hors Québec, c'est-à-dire ceux des communautés francophones du Canada qui vivent en situation minoritaire.

Voyons ce qui se passe en ce qui concerne les catégories musicales. MUSICACTION reçoit des projets de toutes les catégories musicales et il n'en exclut aucune. L'an dernier, 320 projets en production et en commercialisation ont été approuvés pour près de 6 millions de dollars. Si la moitié de ces projets va aux catégories chansons, musique populaire et folk contemporain, l'autre moitié, elle, est destinée au jazz, à l'instrumental, au classique, à la musique du monde, la musique urbaine, le hip hop, l'alternatif et le traditionnel. C'est à notre avis un grand reflet de la diversité musicale que nous couvrons.

Nous constatons que les créateurs de musique contemporaine, expérimentale, actuelle et électro-acoustique s'orientent plus naturellement vers le programme de diversité musicale du Conseil des arts du Canada quand il s'agit de production et de distribution de musique spécialisée. Mais nous constatons aussi que les artistes en musique classique, jazz, folk et musique du monde se prévalent également des programmes de MUSICACTION, et ce, depuis les neuf ans que je suis à la direction. À titre d'exemple, Disques Effendi, que vous avez entendu la semaine dernière, reçoit annuellement plus de 100 000 \$ pour la commercialisation des albums jazz d'artistes qui sont également soutenus à MUSICACTION pour la même somme.

MUSICACTION fait une place importante aux artistes émergents et aux entreprises qui soutiennent leur développement. L'an dernier, 83 albums ont été aidés à la production, et de ce nombre, 37 étaient un premier album et 20, un deuxième. C'est donc dire que nous ne travaillons pas avec des artistes établis, mais avec des artistes en émergence.

Il y a deux manières pour l'artiste d'accéder au financement de MUSICACTION. La première voie est celle du producteur reconnu, qui est un statut octroyé à une maison de disque selon le genre musical, le nombre d'artistes qu'il a dans son entreprise et les ventes qu'il génère. La mise en place du volet des entrepreneurs musicaux, en 2006, qui finance les maisons de disque les plus importantes au Canada, a fait une place importante à de nouvelles entreprises. On en compte maintenant une vingtaine qui, avec un plancher financier garanti par MUSICACTION, soutiennent principalement ces jeunes artistes. À l'intérieur de cette vingtaine d'entreprises, on retrouve aussi des entreprises spécialisées en classique, en jazz et en hip hop.

La deuxième voie d'accès au financement est celle de la sélection par jury, utilisée par les artistes à compte d'auteur, donc ceux qui se prévalent eux-mêmes du financement, et par plus d'une soixantaine de micro-entreprises qui les représentent. L'évaluation qui en est faite est d'abord une évaluation artistique et elle est complétée par un pointage sur l'environnement professionnel de l'artiste. Quand on parle d'environnement professionnel, on parle de gérance, de tourneurs, de maisons de disque, de licences et de distribution. Donc, cette évaluation est également complétée par un plan de commercialisation du projet.

Quatre comités, qui sont formés d'artistes, de professionnels de l'industrie et des médias, évaluent distinctement les projets des artistes hors Québec, ceux de musique vocale francophone, de musique alternative et les autres musiques dont nous parlons aujourd'hui, c'est-à-dire le classique, l'instrumental, le jazz et la musique du monde.

🕒 (1125)

L'an dernier, le taux d'acceptation par jury pour ces autres musiques a été de 54 p. 100, c'est-à-dire 15 acceptations sur 28 demandes reçues, en comparaison de la musique populaire pour laquelle nous n'acceptons que 35 p. 100 des demandes.

Le financement accordé aux autres musiques est de 50 p. 100 du montant demandé, comparativement à 30 p. 100 pour la musique vocale francophone. C'est donc dire, dans l'esprit de MUSICACTION, que les autres musiques sont des catégories musicales qui sont également sinon mieux traitées que les autres à MUSICACTION.

Contrairement à ce qui est véhiculé, l'accès au financement de MUSICACTION ne repose pas essentiellement sur la rentabilité. De tous les projets financés, peu atteignent des seuils de vente pouvant apparenter l'action de MUSICACTION aux musiques commerciales. Les ventes ne représentent qu'un des facteurs évalués pour l'environnement professionnel.

Dans le cas précis des autres musiques, il est rare que cela soit un élément discriminant, car les rendements des demandeurs sont très souvent semblables, c'est-à-dire qu'il y a peu de ventes. Dans l'ensemble, on peut dire que ce sont les meilleurs projets artistiques qui sont retenus.

Enfin, permettez-moi de signaler que MUSICACTION ne perçoit plus de redevances sur les ventes d'album depuis 2006. L'aide offerte est donc une contribution et non un prêt.

J'espère que ces quelques remarques techniques auront permis d'éclairer les commentaires qui vous ont été fournis depuis le début de ces audiences. Merci.

[*English*]

The Chair: Thank you very much for that presentation.

Now we move to the Canada Council for the Arts; Russell Kelley, head of the music section, and Carol Bream, director of communications.

Ms. Bream, please.

Dr. Carol Bream (Director, Communications, Canada Council for the Arts): Thank you.

Good morning, Mr. Chair, and thank you for your invitation to appear before you today with regard to the specialized music sound recording program and the specialized music distribution program of the Canada Council for the Arts.

As you said, I'm Carol Bream, director of communication, and my colleague, Russell Kelley, is head of the music section.

Music is one of the seven main artistic disciplines the council invests in through a range of programs. The other disciplines are dance, theatre, visual arts, media arts, writing and publishing and interdisciplinary arts.

The Canada Council's programs are peer-assessed, and in 2008-09, the Canada Council used over 800 peers for this purpose. Our grants totaled about \$144 million and we gave 6,200 grants to organizations, to professional arts organizations and individual professional artists.

🕒 (1130)

[*Français*]

Je vais d'abord vous présenter un aperçu des activités du service de la musique du conseil. Ensuite, mon collègue vous parlera des programmes d'enregistrements sonores que nous administrons au nom du ministère du Patrimoine canadien depuis 1986 et de l'impact des changements récents annoncés par le ministère sur les musiciens que subventionne le conseil.

Le service de la musique investit des fonds dans la création, dans la production et dans la diffusion de la musique canadienne, ainsi que dans le perfectionnement d'artistes, de groupes, de petits ensembles, d'orchestres, de compagnies d'opéra et d'autres professionnels du milieu de la musique canadienne.

En ce qui concerne la réunion d'aujourd'hui, depuis 23 ans, le service de la musique administre un programme de développement de l'enregistrement sonore au nom du ministère du Patrimoine canadien. Ce programme finançait l'enregistrement sonore de plusieurs genres musicaux, surtout le jazz, le folk, la musique du monde et la musique classique contemporaine canadienne. Le 30 juillet de cette année, nous avons appris que, après plus de deux décennies, le protocole d'entente ne serait plus renouvelé et que les perspectives offertes au milieu de la musique spécialisée pourraient disparaître ou être considérablement réduites dans le cadre du nouveau Fonds de la musique du Canada.

Notre analyse préliminaire de la nouvelle version du fonds semble appuyer le fait que de nombreux musiciens de jazz, de folk, de musique du monde et de musique classique contemporaine pourraient ne plus avoir accès à du soutien à l'enregistrement sonore au niveau fédéral, alors que le soutien à l'enregistrement sonore de niveau provincial est irrégulier.

Dans le cadre des programmes d'enregistrement sonore et de distribution de musique spécialisée du Conseil des Arts, plus de 94 CD ont été produits annuellement. Ils ont appuyé l'avant-garde de la création dans un grand nombre de genres musicaux joués par des musiciens professionnels pour qui les enregistrements sonores constituent des outils primordiaux pour obtenir des engagements et joindre les publics canadien et d'ailleurs.

Il existe une différence cruciale entre l'approche du Conseil des Arts et celle de l'industrie qui, elle, valorise les profits potentiels d'un enregistrement. Pour les musiciens qui reçoivent des subventions du conseil, un enregistrement est un outil de travail. Cependant, cet outil peut être ou ne pas être rentable de la même façon ou au même niveau que *Factor* et MUSICACTION définissent ce concept relativement aux programmes très importants qu'ils offrent.

Les artistes que subventionne le Conseil des Arts constituent le pivot de nombreux festival d'été de jazz, de folk, de musique du monde et de musique de chambre, si populaire auprès des publics partout au Canada.

Russell Kelley, chef de la musique, vous parlera de l'écologie de la musique au Canada et de l'impact potentiel qu'auront les changements apportés au Fonds de la musique du Canada sur les musiciens que le conseil subventionne depuis plus de 20 ans.

Russell, la parole est à toi.

[*English*]

Mr. Russell Kelley (Head, Music Section, Canada Council for the Arts): Thank you, Carol.

First of all, I would like to touch on what we call the musical ecology system in Canada.

At one end of the spectrum, it includes the highly commercial entertain side of the music industry. This includes radio, television, record labels and the musicians who are able to get

recording deals with major labels or who are working towards that end. Such musicians and their record labels are able to access readily the funding from FACTOR and Musicaction.

On the other end of the spectrum, the ecosystem also includes young, mid-career and more established musicians in less commercial genres like contemporary classical music, world music, jazz, folk and audio sound art. As the department's website notes, and I quote:

This is music not generally part of prevailing musical trends, as it emphasizes artistic consideration - creativity, free expression and/or experimentation - that do not necessarily meet conventional criteria and formats as defined by the popular music marketplace.

These are the professional musicians in whom the Canada Council has been investing. These professional musicians have been able to access small grants to make high-quality recordings for sale and promotional purposes for the past 23 years under what is now called the Musical Diversity Component of the existing Canada Music Fund.

The combination of all types of music produced in Canada makes up this vital and dynamic ecosystem and it includes the funding ecosystem in which Council has been pleased to share a role. The ecosystem is now threatened by the likely loss of funding for the musicians who have received support for recording activity from the Canada Council.

These musicians have had access to about \$1.3 million or just 5% of the \$27 million or so in the new Canada Music Fund. The success rate, even in Council's small part of the Canada Music Fund, has only been about 22%. That is to say, fewer than one in four applicants received a grant from the Canada Council through the two programs that we delivered. It is never, ever a "slam-dunk" to get a grant from the Canada Council.

The artists that the Council invests in are as intent on developing and sustaining careers in music as those on the more commercial side of the music industry. This means that every two or three years they must be able to record a new high-quality CD to maintain and develop audiences and new markets.

So how could the revamped Canada music fund affect these musicians? A summative evaluation conducted by the Department of Canadian Heritage in 2007 with respect to the Canada Music Fund highlighted that over 80% of the artists who benefited from the Council's Canadian Musical Diversity Component achieved increased technical quality of their sound recordings.

In today's digital world, high-quality sound recordings are essential for artists who seek our support to secure touring opportunities and to promote their music in Canada and around the world. Again, Canadian Heritage's summative evaluation found that over 86% of recipients of the Canadian Musical Diversity Component confirmed that the funding enhanced their career in exactly this way.

More controversially, it has been stated that there was considerable overlap between the projects supported by FACTOR and Musicaction and those of the Canada Council and that the

artists supported through Council's component of the existing fund would, for the most part, by implication, be accommodated by other partners in the newly-constituted Canada Music Fund.

Without trying to be argumentative, our own analysis of all funding—Canada Council's, FACTOR's and Musicaction's—for the past three and a half years, plus the findings of the summative evaluation, raise serious questions about this conclusion.

I should note that we were trying to determine impact on recording support opportunities for these artists who come to our component and we recognize that the artists who come to our component are also exactly the same artists who come to our touring programs, our career development programs and all of those other program supports as, similarly, those who are mostly supported by FACTOR and Musicaction for recordings are also supported through their programs for touring and market development.

🕒 (1135)

Our statistics show that the overlap between artists supported by any of the Canada Council music programs and those supported by any of the programs at FACTOR and Musicaction is about 15% annually. This means that, at most, 15% of the artists receiving support from the Canada Council for activities such as touring, market promotion, showcasing, sound recording, also receive support from FACTOR or Musicaction's similar programs. We consider, when I mention ecosystem, that this is both appropriate and part of what we think is how you deliver support to the entire community. In other words, a minimum of 85% of the musicians the council supported may not be able to find similar support elsewhere at the federal level in the future.

In looking at the last 18 months, our research showed that, of the 2,770 grant recipients from both FACTOR and Musicaction combined, only 79 of those recipients, or 3%, received sound recording funding from the Canada Council in the same period.

For the professional musicians, ensembles and groups served by the musical diversity program, where the traditions of working as an independent artists have been the norm, the reduction of recording costs and the practice of selling from the stages of the festivals, churches, community centres, auditoriums and clubs they play in, as well as through self-developed distribution channels, are proving to be a significant advantage at the moment, as long as the recordings can be made to an acceptable professional standard. This is not a given if funding is unavailable to these artists to achieve that goal.

🕒 (1140)

Dr. Carol Bream: In conclusion, since the final terms and conditions for eligibility to the revamped fund are still unknown, the Canada Council is not yet in a position to assess the full impact of the offerings provided under the newly constituted Canada Music Fund on the specialized and diverse musicians the Canada Council invests in.

[*Français*]

J'aimerais souligner que le Conseil a reçu des messages contenant des réactions très fortes, concernant l'annonce du gouvernement et qu'il a eu connaissance d'autres réactions semblables dans les médias, tout comme les membres de ce comité et, certainement, d'autres membres du Parlement en ont entendu parler.

[*English*]

The Canada Council is only too aware of one very important fact: sound recordings are the single primary driver to finding work as a professional musician or as an ensemble, so the need for current, high-quality recordings remains critical and we regret not being a partner in the sustaining of the recording ecosystem.

It is our hope that the changes brought about will continue to provide assistance for the production and distribution of recordings of specialized music, music that emphasizes artistic considerations, creativity, free expression and/or experimentation, music that does not necessarily meet conventional profit-based criteria and formats as defined by the popular music marketplace. Such music often provides vibrant, innovative and important new initiatives in music that are later imitated or integrated into commercial music. It would be very sad were they to wither from the lack of a relatively small amount of investment in the overall music economy.

Merci. We will be pleased to answer your questions.

The Chair: Thank you.

First question, Monsieur Rodriguez, please.

[*Français*]

M. Pablo Rodriguez: Merci, monsieur le président.

Merci d'être ici, ce matin.

Ma question s'adresse à la fois à Mme Ostertag et Mme Ménard.

Vous étiez, dans le cadre de l'étude des coupures au Programme de diversité de la musique canadienne, mais je ne vous ai pas entendu, spécifiquement là-dessus. Vous ne vous êtes pas prononcé sur la coupure sur les programmes. Puis-je vous entendre?

[*English*]

Ms. Heather Ostertag: That's correct. At FACTOR, we've enjoyed a longstanding working relationship with the department. Our experience over time has been that there have been cuts to programs in the past, there has been changing of administrators on funds. We're non-political, non-aligned, we don't get involved in that part of things, but we do trust the processes that the department goes through when determining projects to get funding and what initiatives should be getting support. We're confident that the process that department goes through—

Mr. Pablo Rodriguez: Oh, yes? Okay.

Ms. Heather Ostertag: —it's in keeping—

Mr. Pablo Rodriguez: Madam Ménard. I'd like to hear Madam Ménard, okay? No, no, sorry, because I just five minutes for everybody.

Madam Ménard.

[*Français*]

Mme Andrée Ménard: Personnellement, je ne me prononce pas à cet égard parce que ce n'est pas notre décision. Par ailleurs, je voulais mettre en exergue les commentaires relatifs à l'approche soit disant commerciale de MUSICACTION en regard du Programme de diversité. Je vous ai démontré dans le texte que ce n'était pas le cas.

M. Pablo Rodriguez: En coupant ces deux programmes sur sept et en donnant l'argent de ces deux programmes aux cinq autres organismes, vous en faites partie. Donc, vous allez recevoir plus d'argent. N'êtes-vous pas un peu en conflit d'intérêt à cet égard?

Mme Andrée Ménard: L'argent dont on parle n'est pas destiné à un nouveau programme de production. L'argent que le ministre a annoncé est destiné à deux autres orientations.

M. Pablo Rodriguez: Il y a sept programmes et ils en coupent deux qui sont redistribués dans les cinq et vous faites partie des cinq. Donc, vous allez recevoir plus d'argent. En quelque part, vous êtes un peu en conflit d'intérêt si vous vous prononcez sur cette étude.

Mme Andrée Ménard: Encore une fois, je ne me prononce pas sur la pertinence du Programme de diversité musicale. Je me suis prononcée sur l'effet.

M. Pablo Rodriguez: L'ADISQ s'est prononcé en faveur de la coupure et il s'agit d'un de vos membres. Êtes-vous d'accord avec votre membre?

Mme Andrée Ménard: L'ADISQ ne s'est pas prononcé en faveur de la coupure. Elle s'est prononcé en faveur des orientations de fonds qui ont été annoncés par le ministre, ces fonds étant destinés à l'exportation.

🕒 (1145)

M. Pablo Rodriguez: Mais cela venait des coupures, c'est-à-dire qu'elle étaient consentante avec l'idée de couper sur l'enveloppe.

Mme Andrée Ménard: L'ADISQ ne s'est pas prononcé sur la coupure relative à la diversité musicale.

M. Pablo Rodriguez: Vous devriez regarder le communiqué parce qu'ils étaient à l'aise à cet égard. En fait, j'ai communiqué avec eux à ce sujet.

Je trouve bizarre que parmi les gens qui bénéficient des programmes, il y en a eu beaucoup au cours des semaines passées, qui se sont dit dévastés.

[*English*]

Ms. Heather Ostertag: If I could speak to that for a moment, there appears to be a lot of confusion and part of the reason I'm here is to be on the record about what's really going on. There were four artists who have appeared before this committee and they have been receiving substantial funding from FACTOR and some of what they've put on the record...clearly, there's some confusion because for example, with Zubot and Dawson, they're talking about Tractor Parts and it having been funded by the Canada Council. Well, FACTOR was there funding that project as well. They're talking about that being the launch of their career in 2000. We had actually also supported them with a sound recording in 1997.

You've got Tanya Tagaq, the Inuit throat singer. We've been giving her support. Alex Cuba.

[*Français*]

M. Pablo Rodriguez: Allez-vous vous substituer aux services rendus? Certaines personnes sont venues nous voir pour nous dire que c'était une perte énorme au niveau de l'enregistrement, de la distribution. Êtes-vous capables de remplacer ce programme?

[*English*]

Ms. Heather Ostertag: No, but they've also gone on record as saying that the funding from the Canada Council is what launched their career. FACTOR was there funding those same projects, so there is an inaccuracy in the statements. I understand artists--

Mr. Pablo Rodriguez: But they're the ones who said it. They said they had been cut and it was something huge for them. So I just want to know if you're going to get more money? Are you going to be able to help them? Do you have the same objectives? The same criteria, or not?

Ms. Heather Ostertag: We're already supporting them so I can't say who I can and cannot support in the future. What I can say, that I say on many panels and seminars, is that if you never apply for the funding, you'll never get it.

[*Français*]

M. Pablo Rodriguez: Pour quelles raisons les artistes étaient-ils dévastés, selon vous?

J'aimerais entendre l'opinion du Conseil des Arts à cet égard.

Mme Carol Bream: D'abord, les gens ne connaissent pas encore les termes et conditions des nouveaux programmes. Donc, ils sont dans l'incertitude, c'est clair.

[*English*]

The Chair: Very short, please.

[*Français*]

Mme Carol Bream: Ils apprécient beaucoup le fait de recevoir des subventions pour ce qu'ils font et ils apprécient également les programmes du conseil. Cependant, seulement un petit nombre d'entre eux peuvent être appuyés.

[*English*]

The Chair: Madam Lavallée, please.

[*Français*]

Mme Carole Lavallée: Merci, monsieur le président.

Dans un premier temps, j'aimerais obtenir de MUSICACTION et de FACTOR, — pas nécessairement aujourd'hui, mais plus tard cette semaine, vous pourriez envoyer l'information à monsieur le président — le pourcentage des demandes que vous avez reçues et que vous avez acceptées par les artistes, les individus de la musique spécialisée et non pas par les producteurs. Croyez-vous que ce serait possible?

Mme Andrée Ménard: Certainement. J'ai d'ailleurs indiqué dans le texte que cette année le taux d'acceptation des musiques autres, donc des musiques spécialisées dont on parle, avait été de 50 p. 100 chez nous.

Mme Carole Lavallée: J'ai regardé votre liste, sur internet, des projets de l'année passée qui avaient été approuvés. Il n'y avait pas, évidemment, la division de la musique spécialisée. J'aimerais la voir.

J'ai constaté que, pour la musique émergente, par exemple — qui est l'une des facettes de la musique spécialisée —, cela totalisait à peine 1 p. 100 des six millions de dollars que vous avez distribués.

En tous les cas, celle appelée ME était de 1 p. 100, c'est-à-dire à peu près 60 000 \$, sur un total de 6 283 497 \$. Votre liste n'est peut-être pas bien catégorisée. Si vous pouvez la catégoriser davantage, j'aimerais que vous nous fassiez parvenir cette liste, encore une fois, par le biais de M. le président.

Vos témoignages, madame Ménard et madame Ostertag, sont étonnants. Vous voyez, le Conseil des Arts, à côté de vous, ne dit pas tout à faire les mêmes affaires. Entre autres, vous

dites ne pas être là pour la rentabilité, ne plus demander de redevances à vos membres et que vous étudiez les projets créatifs. Par contre, les gens du Conseil des Arts disent que vous valorisez les profits potentiels d'un enregistrement. C'est ce qu'ils viennent de dire. Ils sont à côté de vous. Ils disent aussi que 85 p. 100 des musiciens qui étaient subventionnés par la subvention des musiques spécialisées ne trouveront pas d'autre place pour le demander.

J'aimerais savoir comment vous vous sentez là-dedans.

Comment pouvez-vous dire que vous n'êtes pas là pour la rentabilité des musiciens ou producteurs que vous subventionnez? Comment recevez-vous les affirmations du Conseil des Arts, qui vous contredisent carrément? Ils font une opposition totale. Je veux savoir où est la vérité, dans tout cela.

🕒 (1150)

Mme Andrée Ménard: En fait, je ne sais pas qui contredit qui, dans cette histoire.

Le Conseil des Arts allègue que nos méthodes de sélection prennent en compte, d'abord et avant tout, des projets plus commerciaux. J'aimerais savoir, du Conseil des Arts, d'où viennent ces sources d'information, puisque je vous ai démontré dans le document que ce n'est pas le cas.

Mme Carole Lavallée: Je m'excuse, mon temps est compté.

Donc, le Conseil des Arts dit que vous valorisez les profits potentiels d'un enregistrement et vous me dites que cela n'est pas vrai.

Mme Andrée Ménard: Absolument pas.

Mme Carole Lavallée: D'accord, c'est correct. Des gens seront surpris.

Il dit aussi qu'il se pourrait qu'au moins 85 p. 100 des musiciens bénéficiant de l'appui du Conseil ne puissent, à l'avenir, trouver du financement au niveau fédéral. Vous n'êtes pas d'accord avec cela.

Mme Andrée Ménard: J'ai relevé le nombre de demandes faites en jazz. On s'entend encore une fois pour dire que des musiques très spécialisées de type contemporain électro-acoustique trouvent leur niche au Conseil des Arts. Là où il y a une marge d'erreur, c'est en ce qui concerne le jazz, la musique du monde et le folk, notamment. Ils trouvent leur place dans le système de MUSICACTION. À preuve...

Mme Carole Lavallée: Mais pas l'art audio. Il ne trouve pas leur niche chez vous.

Mme Andrée Ménard: Non, pas chez nous.

Mme Carole Lavallée: Donc, des secteurs seront quand même abandonnés.

Mme Andrée Ménard: C'est ce que l'on constate, oui.

Mme Carole Lavallée: D'accord, merci.

J'ai une question pour le Conseil des Arts. Le ministère a-t-il envisagé de vous transférer le 1,3 million de dollars, pour l'ajouter à votre budget de 181 millions de dollars et vous permettre de vous occuper dorénavant des créateurs dans la musique spécialisée? S'il ne vous a pas consultés, cela serait-il une bonne idée?

Mme Carol Bream: Ils ne nous ont pas proposé de l'ajouter à notre base. Évidemment, oui, nous pensons que cela serait une bonne idée. Cependant ils ne nous ont pas consulté là-dessus ou demandé si nous le voulions.

Mme Carole Lavallée: Y aurait-il une autre meilleure solution que celle que de vous confier dorénavant le secteur de la musique spécialisée?

[*English*]

The Chair: A very short answer.

[*Français*]

Mme Carole Lavallée: Merci beaucoup.

[*English*]

Mr. Russell Kelley: No.

The Chair: Thank you.

Mr. Angus, please.

Mr. Charlie Angus: Thank you, Mr. Chair.

[*Français*]

Mme Andrée Ménard: Une question serait de définir ce qu'est la musique spécialisée, puisqu'il semble effectivement y avoir un chevauchement sur un certain nombre de catégories.

Mme Carole Lavallée: Je ne peux pas vous répondre, car ce n'est plus mon temps, mais je vous répondrai après.

Mme Andrée Ménard: D'accord.

[*English*]

The Chair: We're going to move on to Mr. Angus' question, please.

Mr. Charlie Angus: I'm very pleased to have everyone here today. I'll say at the outset that I used to knock on FACTOR's door and sometimes FACTOR closed the door while other times FACTOR opened the door, which is the role of any good funding agency. My children, who read the *New Musical Express* from England as if it were the Bible, have listed the ten coolest things in the world, and one was Canada because of Canada's ongoing support for music, which is unparalleled by any other country.

I want to say that at the beginning. I think the issue that we have to stay focused on here today is not the fight between FACTOR and the Canada Council or MUSICACTION. It's the larger question of the ecosystem of music in Canada and how we balance that. I have spoken with many artists on this and many festival promoters. They are very clear about the role. I know the English scene better, so I do know FACTOR and the importance of FACTOR but also the importance of the Canada Council. To me, I'm hearing a very clear issue. The loss of the diversity fund will impact and have a cost. My question then is—I know you're non-political and that's very important—but in terms of making the decision, your expertise would have been heard from. Were you asked about whether you can take this fund or assume this role? Was that part of the discussion?

Ms. Heather Ostertag: That conversation has not taken place, and I can tell you that historically, the Board of directors at FACTOR—I can only speak for them—has had confidence in the processes that have determined what new programs are going to be put in place, which ones are going to be continued and which ones are going to be lapsed.

This isn't the first time a program through the Canada Music Fund has been lapsed, and we trust the process with the interviewing. Yes, we're spoken to when there's a review of a program, and we provide our input based on what we receive from artists.

🕒 (1155)

Mr. Charlie Angus: Was the question asked when they were thinking of axing the Canada music diversity fund?

Ms. Heather Ostertag: No, absolutely not. That question was not asked. I don't believe from my own interview that it was even a consideration. What they were doing is looking at and gathering what are all the needs and then trying to do the best they can with a limited amount of funding available. The bottom line is that there isn't enough money, and everybody is trying to do far more than is possible with the finite budgets available.

We all have to adapt to the fact that there's great projects that don't get great support because the money's not there.

Mr. Charlie Angus: Okay. Thank you very much.

I'd like to ask the Canada Council about your role in terms of supporting artists, because you're saying that you've done a thorough evaluation and you're saying 15% basically, the crossover, in terms of support for artists. You're identifying support for artists, career development, and sound recordings, with the sound recordings being down at only 3% crossover between what the other-- or overlap?

Mr. Russell Kelley: What we tried to do is look at any places where there are multiple hits. I'm going to start with saying something first, which is that multiple hits are not a bad thing. That we interact at certain points, to us, is also very natural, which is part of why we think of it as a complete continuum. When our artists suddenly create something that is not only excellent artistically, but also has clearly an appeal, then it's going to equally be acceptable at the same tables at FACTOR or MUSICACTION. We find that very appropriate. Our MoU actually does not prevent that. It allows us to say up to 75% of something can be recorded by both, by all the agencies together.

What we realize though is who uses the programs, who comes to us specifically, or who goes to FACTOR or MUSICATION. What we know is that a very large part of the community we service simply do not knock on those doors. They have never knocked on those doors. What we try to do is say that any time of possibility that somebody would come to our programs. In the Canada Council, we have an office called Audience and market development, which very much does showcasing and international showcasing and all those opportunities. There are a lot of places where we serve artists in meeting the public.

Mr. Charlie Angus: Sorry, I just don't have much time.

The Chair: You have ten seconds.

Mr. Charlie Angus: I am surprised that there's such little overlap because it would seem to me that—contrary to what's being said about profit vs. non-profit, and all musicians want to make a living, or otherwise they'd become bricklayers—it's a false argument. I'm surprised that it would be that low in terms of overlap between the two. Are you telling me that there is a segment that is going to be completely left out if this doesn't continue?

Mr. Russell Kelley: Yes, our evidence leads us to believe that that's the case, that there are many who make the recordings not designed to actually hit a popular marketplace but to be used as tools to get them tours, to get them all kinds of other opportunities.

The Chair: Mr. Del Mastro, please.

Mr. Dean Del Mastro: Thank you, Mr. Chair.

At the outset I'd say I'm disappointed at the tone in these meetings, frankly. The government put substantial support behind the Canada music fund, \$27.6 million annually and \$138 million over five years. It is the most money that has ever gone into this fund. They consulted broadly, informally and formally, with groups.

Frankly, I want to take some issue with something that the Canada Council has in its document which says 15% of artists receive support from the Canada Council, but it doesn't talk about the music diversity fund. The government does deserve some credit because the government has dramatically increased the amount of funding to the Canada Council. So to say that 15% of artists that are receiving support also receive support from FACTOR, I'm actually pretty happy, because we have extended the total amount of funding for the Canada Council and you're, by virtue of that, reaching further, helping artists more.

But you failed to put that in, and it doesn't deal with the music diversity fund. This is about the music diversity fund and the opposition wants to talk about cuts, when we have in fact put more money into the program. It's not a cut, it's a reallocation. Specifically, we're talking about putting money--and Ms. Fry can laugh because she thinks it's funny--but I actually think it's very important that the government is looking forward. We're looking at the digital transition. We've virtually doubled the amount of money. We've gone from \$500,000 to \$900,000 for the digital transition. We're looking forward. Music has changed: how it is disseminated, how it is recorded, how it's listened to, how it's purchased, everything. Everything has changed with music.

Ms. Ostertag, you've been around music since 1985. That's a long time. I've been around artists too. I've been around artists that have specifically told me how much FACTOR has assisted them. Can you give me some indication of how this music fund will assist artists? Those that are aspiring artists, those that are in specialized music, those that are aspiring to be in more than specialized music, how will this fund assist them?

🕒 (1200)

Ms. Heather Ostertag: I think by the fact that the four artists whose names have been put on the table here today that have been part of the hearings. I read the transcripts and was like “Boy is there ever some confusion around where money's coming from”. For example, Zubot and Dawson, we were there. We funded them with *Tractor Parts*, the record that they claimed launched them. We funded them with a record that happened before that.

Andrea Menard, the Métis singer from Saskatchewan, is claiming *The Velvet Devil* is what launched her career. We were there supporting it. We've continued to support her, and Alex Cuba, Tanya Tagaq, the Inuit throat singer. I really believe that the 600 people that we have each and every year listening to these artists and deciding who's going to get funding may in some cases be the same ones as the council.

We're supporting artists from all genres. We're not focused on it being repaid. Sometimes you'll have that success story that leads everyone to get excited that there's a good return on investment, but we're supporting more artists that are not succeeding because we're there in the beginning and helping them at that stage where--

You look at the annual report, and I'd invite all of you to take a look at it. You'll see names from our most recent one. You're not going to know those names, but three to five years from now those are the names that you will be recognizing because it takes that long for their careers to get developed, and we're there helping them at every step of the way.

Mr. Dean Del Mastro: This expanded, extended, enriched Canada music fund, because that's what we have, will it help artists five years from now when we look back and say that this has helped artists, that it's provided support for artists, and that it's continued to develop Canadian talent?

Ms. Heather Ostertag: Absolutely. All of what the department has done is going to support the industry. I'm not in a position to comment about how you come up with your funding and how you make those decisions, but I have empathy for anybody who has to do it because as an administrator I don't feel that I am in a conflict of interest in sitting here today and answering the questions. I just have to deal with the finite budget and deal with the programs and put the money out there, and I believe that all of it matters.

I'm a broken record, but the real issue is coming from the fact that there is a finite amount of money. We're in an economic crunch. I think that people are trying to do the best they can with the information that they're given, and I trust the process that was gone through to get it to the place where the department made decisions.

The Chair: Okay, thank you.


We don't have time for another full round. I know a round of questioning is five minutes. Would each member like to have one question?

Mrs. Carole Lavallée: We have a motion at the end.

The Chair: I know. Okay, then we will thank our witnesses for appearing here today and we will recess for two minutes because we want to make sure that we get our business done.

Thank you.



 (1205)

The Chair: Could we get our committee back to the table, please? We've got a lot of business to do here yet this morning.

The meeting's going to carry on. If you want to talk, please go out into the hallway. To the previous witnesses, if you'd like to talk to each other, please go out into the hallway.

Okay, we're going to start the second half of this meeting and it will run until 12:55, and then we have to deal with some committee business.

We welcome, from the Department of Canadian Heritage, Jean-François Bernier, director general of cultural industries, and Pierre Lalonde, director of music policy and programs.

Welcome gentlemen, and if you'd like to make a presentation, Mr. Bernier, please.

[*Français*]

M. Jean-François Bernier (directeur général, Industries culturelles, ministère du Patrimoine canadien): Merci, monsieur le président.

Bonjour, tout le monde.

Premièrement, j'aimerais remercier le comité de nous donner l'opportunité, au ministère, de venir expliquer le contexte dans lequel s'inscrivent les modifications qui ont été apportées au Fonds de la musique du Canada dans le cadre de son récent renouvellement.

Je suis Jean-François Bernier, directeur général au ministère du Patrimoine canadien, et je m'occupe de l'ensemble des programmes et politiques reliés aux industries culturelles. Mon collègue, Pierre Lalonde, est le directeur responsable de la musique au sein de la direction générale. Pour ceux qui viennent du Québec, c'est son vrai nom, parce qu'il y a un artiste au Québec qui est très populaire, qui s'appelle Pierre Lalonde.

Il nous fera plaisir, évidemment, de répondre aux questions des membres. J'ai une présentation qui dure une dizaine de minutes. Je sais que vous avez entendu beaucoup parler, mais je pense que la présentation du ministère a son importance dans le contexte de ce qui est discuté ici.

Le Canada est reconnu mondialement pour sa politique dans le secteur de la musique, cela a été mentionné tantôt par M. Angus. Le cadre de politique du gouvernement du Canada comprend un ensemble de mesures législatives et de programmes qui travaillent de concert pour assurer aux Canadiens l'accès à une diversité de choix musicaux. Le Fonds de la musique du Canada constitue un pilier du cadre de la politique fédérale. Il a été créé en 2001 et il était le successeur d'un programme qui a été créé en 1986, le Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore. Cela fait depuis 1986 qu'on a des programmes d'aide pour le secteur de la musique.

Les objectifs du Fonds de la musique sont d'améliorer l'accès des Canadiens à un vaste choix d'oeuvres musicales canadiennes, d'accroître les possibilités offertes aux artistes et aux entrepreneurs de la musique canadiens et de faire en sorte que ces derniers aient les habiletés et les moyens nécessaires pour réussir dans l'environnement numérique. Doté d'une enveloppe de 27,6 millions de dollars, il fournit une aide directe aux auteurs, compositeurs et entrepreneurs canadiens.

Le Conseil des Arts appuie également la musique canadienne via plusieurs programmes. Il a déboursé à cette fin près de 30 millions de dollars en 2008-2009. Au total, près de 57 millions de dollars vont au secteur de la musique au Canada.

Ⓜ (1210)

[*English*]

In 2007 a major evaluation of the Canada Music Fund was conducted. This evaluation is part of the cycle of sound program management. The Federal Accountability Act states that departments and public agencies, such as the Canada Council, must regularly review their program spending.

The evaluation report was made public in October 2007 and is available on the department's website since then. A separate branch of the department is responsible for the evaluation. Both evaluations, including this one, are carried out by independent experts. They provide objective information about program rationale, relevance, success, impact and cost effectiveness. They are used to help decision-making for the renewal and ongoing improvement of programs, as well as resource allocation.

The 2007 evaluation of the Canada Music Fund included a survey of funding applicants, interviews with key informants from all areas of the music sector, specific case study and a review of statistical and financial data.

As part of the survey, more than 1,500 questionnaires were sent to funded and non-funded applicants from three components of the Canada Music Fund, the Canadian musical diversity component, the new musical awards components and the collective initiatives component. 530 decided to respond. In-depth interviews were held with more than 40 informants, including key associations representing the Canadian music industry and all Canada Music Fund administrators.

The evaluation report confirmed that the fund contributes to improving Canadians' access to a wide selection of Canadian music. It also noted improvement that could be implemented to increase the fund's efficiency. The report recommended simplifying the Canada Music Fund's structure by reducing the number of components and administrators. It also recommended broadening eligibility to promote innovation and the development of business opportunities provided by digital technology. Lastly, the report recommended increasing support for touring and international showcasing.

The department undertook--I'm on page 4 of the deck that was distributed to all members--a series of initiatives to follow up on the evaluation and in the context of renewing part of the fund's resources which were set to expire in March 2010. The department presented the evaluation report in detail to all Canada Music Fund administrators, six of them.

We also gathered comments from a number of stakeholders to identify their specific challenges and issues. National associations such as Adiz, Serpa and CMPA, as well as Entrepreneur, including those in niche music sectors were consulted. Specific groups and individuals also voluntarily offered their comments and suggestions to the department.

In June of 2008 the department met with distributors, including distributors for niche music, to learn about the challenges and needs related to the online distribution and marketing of music. As part of our policy development responsibilities, we also commissioned and consulted a number of studies. In addition to these initiatives, a number of discussions were held with stakeholders in the Canadian music scene during events such as the Junos, *les rencontres de l'Adisq*, Canadian Music Week, all the industry gatherings were there.

All these initiatives emphasized that the environment had changed and that the Canada Music Fund needed to be better adapted to meet the challenges of digital and international market development.

Page 5.

🕒 (1215)

[Français]

Une nouvelle génération du Fonds de musique du Canada a ainsi été annoncée par le ministre le 31 juillet dernier, en marge d'un événement majeur, les Francofolies de Montréal. Le renouvellement de ce fonds s'inscrit dans le cadre d'une vision globale destinée à accompagner de manière déterminée les industries culturelles dans leur transition à l'ère numérique. Cette approche stratégique s'est d'ailleurs traduite dans le contexte d'autres annonces, dont celle du Fonds des médias du Canada, du Fonds du Canada pour les périodiques et du Fonds du livre du Canada.

À compter d'avril 2010, le Fonds de la musique du Canada continuera d'appuyer une gamme diversifiée de musique canadienne, le tout grâce à une structure simplifiée qui passera de cinq à sept volets et de six à cinq administrateurs. Le fonds apportera un soutien accru aux activités prioritaires de développement de marchés internationaux et numériques, et son admissibilité sera élargie. Le ministère travaille actuellement avec Factor et Musicaction afin d'opérationnaliser la nouvelle approche qui se traduira vraisemblablement par de nouveaux programmes chez ces administrateurs.

Enfin, en plus d'appuyer des activités prioritaires, la réaffectation des ressources permettra d'éliminer un chevauchement au sein de certains volets du fonds et des programmes du Conseil des Arts qui, à l'heure actuelle, cible des clientèles et des genres musicaux semblables.

En 1986, lors de la création du Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore, le ministère s'était tourné vers le Conseil des Arts pour administrer, en son nom, un programme qui encourageait l'enregistrement et la distribution de musique spécialisée ou musique de créneau, n'enlevant pas les grands courants populaires. Doté au départ d'un budget de 250 000 \$, le budget de ce programme a atteint 1,4 million de dollars avec la création du Fonds de la musique du Canada en 2001.

Jusqu'en 2005, les autres volets du Fonds de la musique du Canada, donc à l'extérieur de la diversité musicale, appuyaient principalement des maisons de disques d'importance, laissant peu

de place aux plus petites ou aux artistes indépendants. Suite à une première évaluation du fonds en 2005, le ministère a apporté d'importants changements qui ont contribué à le rendre plus accessible à tous. Ces changements ont eu pour effet de stimuler la production d'une grande diversité musicale de tous genres: le jazz, la musique classique, la musique du monde, folk, vous avez entendu toutes les catégories tantôt de la part de Factor et de Musicaction. On a donc encouragé la diversité d'oeuvres musicales de tous genres, et ce partout à travers le fonds. Par conséquent, aujourd'hui, près de la moitié des oeuvres produites via les fonds administrés par Factor, Musicaction ou le ministère, font partie des gens dits non populaires ou musique créneau.

[*English*]

As a further illustration of this, 26 out of 40 albums nominated for the 2009 Polaris Prize were funded by CMF components other than the Canadian musical diversity. This prize honours creativity and diversity in Canadian music by recognizing high artistic integrity, without regard to genre or sales history.

🕒 (1220)

[*Français*]

En terminant, le processus ayant conduit au renouvellement du Fonds de la musique du Canada s'est déroulé selon les règles prévues. Bien que des choix difficiles aient dû être posés, la modernisation du fonds offre la possibilité d'être mieux adapté aux enjeux pressants de l'environnement numérique et international tout en préservant la diversité musicale à laquelle s'attendent les Canadiens.

Cela conclut ma présentation. Je vous remercie de votre attention. J'imagine que vous avez des questions, elles seront bien sûr bienvenues.

[*English*]

The Chair: I'm sure.

Mr. Rodriguez, first question.

[*Français*]

M. Pablo Rodriguez: Merci beaucoup, monsieur le président.

Merci à vous d'être ici aujourd'hui.

Monsieur Del Mastro, je comprends votre point de vue, je tiens à vous le rappeler, mais l'étude porte sur les coupures au Programme de diversité de la musique canadienne. Si on parle de coupures, monsieur le président, c'est parce que le sujet d'étude c'est le sujet. C'est dans ce contexte que vous êtes là aujourd'hui. Qui avez-vous consulté?

M. Jean-François Bernier: Pierre, peux-tu prendre cette question?

M. Pierre Lalonde (directeur, Politique et programmes de la musique, ministère du Patrimoine canadien): Oui. Comme Jean-François l'a mentionné tout à l'heure, pendant l'évaluation sommative, un sondage a été fait auprès des utilisateurs du Fonds de la musique du Canada, principalement la Diversité de la musique, Nouvelles oeuvres musicales, qui est administré par Factor et Musicaction, et Initiatives correctives, aussi administré par les mêmes. Il y a donc eu 1 500 envois, 534 ont décidé de répondre, dont à peu près 90 qui étaient des bénéficiaires ou des personnes qui n'avaient pas reçu de financement ou à qui on avait refusé du financement au Conseil des Arts.

M. Pablo Rodriguez: Ils étaient des bénéficiaires des programmes qui ont été coupés?

M. Pierre Lalonde: Ils étaient bénéficiaires du programme « Diversité de la musique ».

M. Pablo Rodriguez: Dans les volets qui ont été coupés, est-ce que, parmi ceux qui ont répondu, certains étaient des bénéficiaires?

M. Pierre Lalonde: Le volet Diversité de la musique canadienne est le volet qui est administré par le Conseil des Arts.

M. Pablo Rodriguez: Que vous ont répondu ces gens?

M. Pierre Lalonde: On n'a pas accès aux réponses des individus. On a accès au sommaire de l'évaluation, au rapport d'évaluation sommative.

M. Pablo Rodriguez: Est-il possible que la totalité des gens qui bénéficient de ces programmes et qui ont répondu vous ait dit de ne pas le faire, de ne pas couper ce bon programme?

Je m'explique.

M. Pierre Lalonde: La question n'était pas de couper ou non le programme. Les questions ne portaient pas sur des coupures

M. Pablo Rodriguez: Sur quels sujets les avez-vous consulté avant de prendre la décision de couper.

M. Jean-François Bernier: Premièrement, ce dont Pierre parle, c'est une partie de la consultation qui s'est tenue. Dans toute évaluation de programme, il y a une méthodologie rigoureuse qui est suivie...

M. Pablo Rodriguez: Je comprends, mais si vous n'avez pas posé de questions à ce sujet...

M. Jean-François Bernier: Vous m'avez posé la question à savoir qui a été consulté.

M. Pablo Rodriguez: Avez-vous consulté...

M. Jean-François Bernier: J'aimerais répondre à cette question. Le consultant indépendant a envoyé 1 500 questionnaires. Il y a eu une quarantaine d'entrevues, de rencontres bilatérales physiques avec une quarantaine de *key informants*, dont des intervenants clés du secteur de la musique. Cela est dans le contexte de l'évaluation. À la suite de l'évaluation, nous avons eu des rencontres, une table ronde avec les gens de la distribution de la musique. Je peux vous donner les noms et on peut vous envoyer le reste.

M. Pablo Rodriguez: La raison pour laquelle je vous pose cette question, c'est que tous ceux qui sont venus ici étaient unanimes à l'effet qu'ils n'ont pas été consultés et qu'il s'agit d'un excellent programme. En fait, beaucoup d'entre eux ont même poussé un cri du coeur en disant que c'est une grave erreur qui les prive d'un programme essentiel qui leur a permis de réussir, dans certains cas, et qui pouvait ouvrir des portes, dans d'autres cas.

Présentement, vous parlez d'orienter l'argent vers le développement de marchés internationaux. Je n'ai rien contre cela, mais si vous n'êtes pas capable d'enregistrer un CD, cela pose problème. Si vous coupez à la base pour essayer d'augmenter le haut... Il me semble qu'il faut commencer quelque part. L'enregistrement de CD pour la musique spécialisée est aussi important.

M. Jean-François Bernier: Je pense que la diversité musicale... Le volume d'enregistrements sonores ne sera pas réduit par la modernisation de ce fonds.

🕒 (1225)

M. Pablo Rodriguez: Pouvez-vous me garantir que les bénéficiaires auront accès aux mêmes sommes et que ce sera aussi facile pour eux dans l'avenir que dans le passé?

M. Jean-François Bernier: En fait, je suis très content de votre question. La plupart des bénéficiaires ont déjà accès au programme de *Factor* et de *MUSICACTION*. André en a parlé un peu plus tôt. Heather en a aussi parlé. À l'intérieur du Conseil des Arts, pour la musique spécialisée — j'en ai parlé au début de ma présentation — le Conseil des Arts a à peu près 30 millions de dollars dans son secteur de la musique, 9 millions de dollars sont destinés à ce type d'enregistrement sonore. Je vais être plate, mais je peux vous lister les 16 programmes qui composent...

M. Pablo Rodriguez: J'ai posé la question, alors si vous relisez les bleus des autres réunions, elle sera là.

Pourquoi disent-ils...

[*English*]

The Chair: Excuse me, Mr. Rodriguez. Your time is pretty well up.

Ms. Lavallée, please.

Mr. Rodriguez, you're the one who told me to stay to five minutes and I'm doing that.

Madam Lavallée.

[*Français*]

Mme Carole Lavallée: On reconnaît là la faute de M. Rodriguez.

Merci beaucoup d'être venu, mais je dois dire que je suis très déçue de votre présentation, parce que lorsque vous parlez des principales recommandation vis-à-vis de l'évaluation du Fonds de la musique du Canada, qui est ce rapport sommaire, il semble y avoir des choses qui ne correspondent pas à ce que j'ai lu dans ce rapport.

Vous dites que cela simplifie la structure. Effectivement, il y a trois lignes sur la simplification de la structure. D'abord, on parle d'aider l'industrie à mettre à profit les possibilités offertes par les technologies numériques. Or, le mot « numérique » n'apparaît aucunement dans ce rapport. On parle une fois de nouvelle technologie, mais jamais de numérique. Il est aussi question d'accroître l'appui aux tournées. Non, s'il s'agit d'accroître l'aide aux artistes, notamment pour le développement de leurs compétences et le marketing. C'est ce qui est écrit. Maintenant, il y a une troisième recommandation que vous n'avez pas retenue, soit de faire passer les ressources de la production à la distribution et au marketing en ligne. Je vous le dis honnêtement.

Je voulais vous parler de technologie. Mais jamais, jamais... Vous en avez oublié un. En tout cas, il y en a un que vous avez détourné et vous détournez aussi le numérique.

En plus de cela, ce rapport est très intéressant, et je le recommande la lecture de ce rapport à tous les membres du comité, particulièrement au secrétaire parlementaire, parce que ce rapport ne peut pas avoir donné les solutions que vous avez trouvées, c'est-à-dire de sabrer le programme de diversité culturelle pour le mettre dans le numérique. Ce n'est pas ce que dit ce rapport. Pas du tout. Même pas. On dit que ce rapport est une base de processus pour commencer à discuter et à revoir. Je veux vous faire quelques citations. À la recommandation numéro 1, donc la principale, personne n'a une idée précise de ce que devrait être le fonds pour les interprètes — c'est à la page 12 en français — et ce n'est pas non plus l'objet de cette évaluation.

Ce n'est pas l'objet de cette évaluation!

C'est pourquoi à titre de recommandation principale nous invitons Patrimoine canadien à élaborer des solutions pour la prochaine version du fonds, et à demander aux intéressés de donner leur avis. Est-ce que les intéressés ont été consultés? Ils sont venus ici et ils nous ont dit que non.

Je vais vous faire d'autres citations, et vous verrez que c'est la base du processus. Nulle part il est question de couper la musique spécialisée. Il n'y a même jamais le mot numérique là-dedans. On dit que l'enquête auprès des bénéficiaires du fonds a révélé que la grande majorité de ceux

qui ont bénéficié des volets « diversité de la musique canadienne », ce dont on parle, et « nouvelles oeuvres canadiennes » estiment que leurs projets ont amélioré la carrière des artistes financés. Les études de cas sur des artistes confirment cette conclusion.

On dit aussi que l'un des trois volets abordés par l'enquête auprès des bénéficiaires « diversité de la musique canadienne », est celui qui a le plus d'impact cumulatif sur la production d'enregistrement. Ce sont vos propres conclusions qui disent cela.

Comment pouvez-vous arriver et avoir coupé le programme de musique canadienne.

Ensuite de cela, aucun cas de double emploi ou chevauchement n'a été trouvé, à la page 12. Alors, vraiment, je suis immensément étonnée. Et là, vous venez nous annoncer quelque chose que les gens qui étaient ici tantôt ne savent pas, soit qu'il y a des nouveaux programmes, c'est-à-dire que l'argent va être donné à MusicAction et à FACTOR.

Est-ce bien ce que j'ai compris? Ils auront de nouveaux programmes. Le Conseil des Arts a dit tantôt qu'il était axé sur la rentabilité, mais eux, ils le nient. C'est assez particulier. Il semble que ce soit un détournement de rapport. Ce rapport ne dit pas ce que vous nous dites aujourd'hui, et même normalement, comme cela est la base du processus, vous auriez dû faire une autre consultation.

Tantôt, on va repasser ici une motion dans laquelle je demande à savoir qui a été consulté et dans quel contexte méthodologique. Ce n'est pas de ce rapport dont il est question, parce que ce rapport est dithyrambique par rapport au programme de diversité musicale. Cela ne peut pas être cela. Cela et vos soumissions ne sont pas logiques. Ce n'est pas cohérent, et il faut absolument qu'il y ait eu une autre consultation, que vous nous cachez peut-être, parce que cela ne peut pas être cela. Alors, on attend cette nouvelle consultation.

En terminant, ne croyez-vous pas que la meilleure solution serait de prendre le 1,3 million de dollars que vous avez coupé au programme de diversité musicale et de le transférer au Conseil des Arts? Ainsi, avec cette somme en plus de leur 180 millions de dollars, le Conseil des Arts pourrait vraiment prendre soin, une fois pour toutes, des créateurs qui font vraiment de la musique spécialisée incluant l'art audio.

🕒 (1230)

[English]

The Chair: They were very lengthy, so you're not going to get an answer because five minutes are up.

Mr. Angus, please.

Mr. Charlie Angus: Thank you. I would like to thank my colleague for laying the groundwork on the issue of the summative evaluation. This is what I find very confusing. I read

the summative evaluation and it did not lead to any of the conclusions that I've heard from the department or from the minister.

The minister stated that this program, the diversity fund, was for artists who weren't interested in a commercial career, so that wasn't a priority for the government. But I didn't see that in the summative evaluation and I didn't hear that from any of the artists I spoke to. They seemed to feel that this was an important key in building that.

Who offered the advice? FACTOR said they weren't asked. The Canada Council wasn't asked. Who looked at those and said to the minister, “This is a redundant fund”, “These artists are musical welfare bums”—that seems to be the interpretation—and, “We can do better”? Who gave that advice?

Mr. Jean-François Bernier: I mentioned this in my presentation. The evaluation process is one tool in order to help in making decisions about program orientation and resource allocation. It's one of the tools. The department gave the advice to the minister. That's our job to do so.

That advice is based on the summative evaluation. It's based on public policy development work that we do continuously within the department. So that's the advice. In terms of program renewals, I just want to be clear here. There are not 15,000 options when you renew a program in terms of the—

Mr. Charlie Angus: We totally understand that.

Mr. Jean-François Bernier: But let me finish.

Mr. Charlie Angus: I only have five minutes. That's my problem.

Mr. Jean-François Bernier: Mr. President, I think I have the right to... I would like to have the time to answer the question.

You could have status quo. That's an option. You do nothing. You take the summative evaluation and you do nothing. You could reduce the budget or eliminate the program. That's another option. You could increase the funding. That's the other option in program renewal, or you could reallocate some of the resources from within the fund toward other priorities.

Mr. Charlie Angus: I think that that is the job of the ministry. I think that when a program is redundant, it needs to be removed, cleaned up and changed. My problem is that I'm not seeing how that process happened with the diversity fund. That's the question for me. Programs often end up at a dead end and they have to be changed.

I'm looking at the summative evaluation and at the expert panel were two people from private radio in Montreal. Dave Kusek from Berklee Media—I understand why he would have been chosen. He's obviously got a lot of experience. But I'm thinking, to have an expert panel with two guys from private radio in Montreal, they're now basically both Astral Media... That was it? That was your expert panel? Why them?

Mr. Jean-François Bernier: Let me remind the members that that was not our panel. That was the consultant's panel—

Mr. Charlie Angus: Okay. Now I'm going to continue then—

Mr. Jean-François Bernier: Let me finish. Mr. President—

Mr. Charlie Angus: You hired a consultant and he picked two guys out of Astral Media in Montreal and said, “That's your expert panel”? Then you turned around and cut the diversity fund? I'd ask for my money back. What kind of advice comes from two people in one media market playing private radio? How could you have done that?

🕒 (1235)

The Chair: I'm going to allow an answer.

Mr. Charlie Angus: Certainly. I had to ask the question.

Mr. Jean-François Bernier: That's a good question. The process for the expert panel is part of the methodology of any evaluation. What we did as the department was submit a list of names, I think 13 names, to the consultant and said, “Look. You want an expert panel? We think those could enrich your conclusion about this study”. We submitted 13 names. It's the consultant's decision who is on the panel and who's available for the panel. We had—

Mr. Charlie Angus: Who was the consultant?

Mr. Jean-François Bernier: Kelly Sears.

Mr. Charlie Angus: My time is running out. I don't want to be confrontational about this. I just think that we need to... You cut the Canadian Music Centre—\$150,000 a year. It provided 1,300 titles, 200 labels for international distribution. Two guys on private radio in Montreal wouldn't have thought that would be a priority?

Don't you see that not having the advice of people who counted on something like this... \$150,000 is peanuts and yet we had international distribution for a whole whack of labels. Why was that allowed to happen? There's nothing in the evaluation that justifies that.

The Chair: Mr. Angus, we don't have time for an answer on that particular one. We're over time.

Mr. Gourde, please.

[*Français*]

M. Jacques Gourde (Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière, PCC): Merci, monsieur le président.

Bienvenue, messieurs Lalonde et Bernier. Ma question s'adresse à vous deux.

On entend bien des gens dire que le ministère a cessé de donner de l'argent aux artistes et qu'ils donnent aux grosses compagnies. Ces mêmes personnes disent que moins d'argent est accordé aux plus pauvres de l'industrie pour financer des millionnaires.

Quelle est votre opinion à cet égard?

M. Jean-François Bernier: Je ne peux soutenir cette affirmation. Le Fonds de la musique du Canada et les investissements du Conseil des Arts, je parle donc ici au niveau du gouvernement fédéral, soutiennent l'ensemble de la pyramide industrielle. De plus, je pense qu'il n'y a pas de gêne à aider des entreprises dont tout le monde est très fier au niveau de l'exportation de ce qui se passe avec [*inaudible*], Angèle Dubeau, Network de Vancouver. Il n'y a pas de mal à soutenir des artistes émergents qui en sont à leur premier enregistrement sonore. Donc, l'ensemble des outils et le Fonds de la musique du Canada soutient l'ensemble de la pyramide industrielle.

M. Jacques Gourde: Comment le Fonds et l'ensemble de tous ces outils peut-il offrir plus d'argent?

M. Jean-François Bernier: En fait, l'ensemble des volets du Fonds aide les artistes. Par exemple, en 2005, on a apporté des changements importants — j'en parlais justement dans ma présentation — où on s'est rendu compte qu'effectivement une grosse partie du Fonds allait à peut-être une poignée trop petite d'entrepreneurs dans le secteur de la musique. On a fait des changements. La diversité s'est accrue. On vous a donné les chiffres, tout à l'heure. Donc, je pense que le Fonds fait un excellent travail à soutenir les artistes émergents et les artistes plus avancés dans leur carrière.

M. Jacques Gourde: Pourriez-vous nous parler un peu plus des raisons qui motivent le financement des activités internationales et le volet digital?

M. Pierre Lalonde: Dans l'évaluation sommative, c'est clair que ce sont des activités qui sont à prioriser par le ministère. L'industrie *at large* est quasiment unanime. Même les gens qui se sont présentés ici, comme la Conférence canadienne des Arts a confirmé que c'était très important d'investir dans les vitrines à l'international et les investissements sur les plateformes numériques pour la distribution musicale. Ce n'est pas une question de science, mais c'est l'ensemble des intervenants dans l'industrie de la musique sont derrière ce que le ministère a proposé.

Dans l'évaluation sommative, on dit clairement qu'il faut réaligner du financement de la production vers ces activités. Je ne pourrais dire qui dans l'industrie dirait que ce n'était pas la chose à faire. C'est clair qu'on n'a pas demandé à qui que ce soit ni serait-ce une bonne façon de procéder de demander: Est-ce qu'il faut couper tel ou tel volet. Bien sûr, si tu demandes cela à quelqu'un, il va dire: Ne coupes pas mon volet.

Donc, il faut que cette analyse se fasse de façon froide et détachée. On regarde l'ensemble des volets du Fonds, la performance et ce qui se produit avec le budget du Fonds et quels sont les

éléments qui contribuent le plus à l'atteinte des objectifs du Fonds. C'est à partir de cette analyse qu'on décide qu'il faut réallouer des fonds d'un endroit à l'autre. C'est de cette façon dont la décision se prend.

Je pense que cela était unanime.

🕒 (1240)

M. Jean-François Bernier: Cette réallocation ne s'est pas faite aux dépens d'une perte de diversité. La diversité musicale, la diversité de genre demeurent une priorité du Fonds de la musique du Canada.

M. Jacques Gourde: Me reste-t-il du temps, monsieur le président?

[*English*]

The Chair: That's the time. We don't have time for another full round, and we do have a motion to look after. Mr. Rodriguez has to be out of here by one o'clock, so again I will thank our witnesses very much for coming today. I'm sorry we couldn't have a little more time. We were a little late getting into the room and time has gone. So we're going to take a three-minute break, and then we'll be right back.

[*Proceedings continue in camera*]